

# CHÚA NHẬT THỨ 3 THƯỜNG NIÊN NĂM B



## **MEMORY VERSE**

"Come after me, and I will make you fishers of men."

Mk 1:17

## **HỌC THUỘC LÒNG**

"Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các ngươi trở thành những kẻ chài lưới người."

Mc 1,17

**FIRST READING**  
**(Jon 3:1-5, 10)**

**A Reading from the Book of Jonah:**

The word of the Lord came to Jonah, saying: "Set out for the great city of Nineveh, and announce to it the message that I will tell you." So Jonah made ready and went to Nineveh, according to the Lord's bidding. Now Nineveh was an enormously large city; it took three days to go through it. Jonah began his journey through the city, and had gone but a single day's walk announcing, "Forty days more and Nineveh shall be destroyed," when the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast and all of them, great and small, put on sackcloth.

When God saw by their actions how they turned from their evil way, he repented of the evil that he had threatened to do to them; he did not carry it out.

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC I**  
**(Gn 3,1-5. 10)**

**Trích Sách Giô-na:**

Lời Chúa phán cùng Giô-na rằng: "Hãy chỗi dậy và đi đến Ni-ni-vê, một thành phố lớn, và rao giảng cho nó điều Ta sẽ nói cho ngươi." Giô-na chỗi dậy và đi đến Ni-ni-vê theo lời Chúa dạy. Ni-ni-vê là một thành phố lớn, rộng bằng ba ngày đường, Giô-na tiến vào thành phố đi một ngày đường, rồi rao giảng rằng: "Còn bốn mươi ngày nữa, Ni-ni-vê sẽ bị phá huỷ." Dân thành tin tưởng nơi Chúa: họ công bố việc ăn chay và mặc áo nhặm, từ người lớn đến trẻ nhỏ. Chúa thấy việc họ làm, vì họ bỏ đời sống xấu xa, Chúa bỏ ý định phạt họ, và Người không thực hiện điều đó.

**Đó là Lời Chúa.**

**SECOND READING**  
(1 Cor 7:29-31)

A Reading from the First Letter of St. Paul to the Corinthians:

I tell you, brothers and sisters, the time is running out. From now on, let those having wives act as not having them, those weeping as not weeping, those rejoicing as not rejoicing, those buying as not owning, those using the world as not using it fully. For the world in its present form is passing away.

The Word of the Lord.

**BÀI ĐỌC II**  
(1 Cr 7,29-31)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Anh em thân mến, tôi nói cùng anh em điều này là: Thời giờ vắn vỏi; còn có cách là những ai có vợ, hãy ở như không có; những ai than khóc, hãy ăn ở như không than khóc; những kẻ hân hoan, hãy ăn ở như không hân hoan; những người mua sắm, hãy ăn ở như không có gì; những ai dùng sự đời này, hãy ăn ở như không tận hưởng, vì chung bộ mặt thế gian này đang qua đi.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
**(Mk 1:14-20)**

**The Gospel According to St. Mark:**

After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God: "This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel."

As he passed by the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting their nets into the sea; they were fishermen. Jesus said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men." Then they abandoned their nets and followed him. He walked along a little farther and saw James, the son of Zebedee, and his brother John. They too were in a boat mending their nets. Then he called them. So they left their father Zebedee in the boat along with the hired men and followed him.

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
**(Mc 1,14-20)**

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mác-cô:**

Sau khi Gio-an bị bắt, Chúa Giêsu sang xứ Ga-li-lê-a, rao giảng Tin Mừng nước Thiên Chúa, Người nói: "Thời giờ đã mãn và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Phúc Âm." Đang lúc đi dọc theo bờ biển Ga-li-lê-a, Người thấy Si-mon và em là An-rê đang thả lưới xuống biển, vì các ông là những người đánh cá. Chúa Giêsu bảo các ông: "Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các ngươi trở thành những kẻ chài lưới người." Lập tức các ông bỏ lưới theo Người. Đi xa hơn một chút nữa, Người thấy Gia-cô-bê con ông Giê-bê-đê và em là Gio-an đang xếp lưới trong thuyền, Người liền gọi các ông. Hai ông bỏ cha là Giê-bê-đê ở lại trên thuyền cùng với các người làm công, và đi theo Người.

**Đó là Lời Chúa.**

**Fill in the BLANK****Điền vào chỗ TRỐNG**

1. Jesus came to \_\_\_\_\_ proclaiming the \_\_\_\_\_ of God: "This is the time of fulfillment. The \_\_\_\_\_ is at hand. \_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_ in the gospel."  
 Chúa Giê-su sang xứ \_\_\_\_\_, rao giảng \_\_\_\_\_ nước Thiên Chúa, Người nói: "Thời giờ đã mãn và \_\_\_\_\_ đã gần đến; anh em hãy \_\_\_\_\_ và \_\_\_\_\_ vào Phúc Âm."

2. Jesus passed by the Sea of Galilee, he saw \_\_\_\_\_ casting their nets into the sea; they were \_\_\_\_\_.  
 Chúa Giê-su đi dọc theo bờ biển Ga-li-lê-a, Người thấy \_\_\_\_\_ đang thả lưới xuống biển, vì các ông là \_\_\_\_\_.

**TRUE OR FALSE****ĐÚNG HAY SAI**

3. When Jesus said: "Come after me, and I will make you fishers of men," four fishermen immediately abandoned everything and followed Him.  
 Khi nghe Chúa Giê-su nói: "Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các ngươi trở thành những kẻ chài lưới người," bốn ngư phủ đã lập tức bỏ mọi sự mà đi theo Ngài!"

TRUE  
 FALSE

4. The names of four fishermen in Galilee who followed Jesus are: John, James, Simon and Zebedee.  
 Tên của bốn ngư phủ ở Ga-li-lê đi theo Chúa Giê-su là: Gio-an, Gia-cô-bê, Si-mon và Dê-bê-đê.

TRUE  
 FALSE

**UNDERLINE the correct answer(s)****GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:**

5. After John had been arrested, Jesus came to Galilee ...  
 A. Finding the way to save John.  
 B. Visiting John.  
 C. Proclaiming the Gospel of God.  
 D. All of the above  
 Sau khi Gio-an bị bắt, Chúa Giê-su sang xứ Ga-li-lê-a ...  
 A. Kiếm cách cứu ông Gio-an.  
 B. Đến thăm ông Gio-an.  
 C. Rao giảng Tin Mừng nước Thiên Chúa.  
 D. Tất cả đều đúng

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

"Come after me, and I will make you fishers of men."

Mk 1:17

## HỌC THUỘC LÒNG

"Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các người trở thành những kẻ chài lưới người."

Mc 1,17

O J E G L J W G D E I L E R I  
S I M O N O A A R F E E L A L  
I D N S N H D L A I B T T S T  
J R E P E N T I B S Z L N G D  
J A M E S E G L A H A I E R S  
J B E L I E V E N E R E E E A  
H F O L L O W E D R R L J E F  
K L S K I N G D O M E E G O E  
F A N D B E D N N E S K I A S  
F U L F I L L M E N T T D E I  
S L E D Z E B E D E E E J N H  
J D E E T N T E A N D R E W M  
F F M E E B I R D D N L S O O  
W W M L E I M D E E I D U F T  
P T N B L L N I O N A F S A T

## KEY WORDS

JOHN  
GOSPEL  
REPENT  
ANDREW  
FOLLOWED

JESUS  
FULFILLMENT  
BELIEVE  
FISHERMEN  
JAMES

GALILEE  
KINGDOM  
SIMON  
ABANDONED  
ZEBEDEE

## REFLECTIONS

### FIRST READING

God sent the prophet Jonah to the people of the pagan city of Nineveh. The people of Nineveh were doing many sinful things, and Jonah warned them of God's anger. The people listened to Jonah. They turned from their evil ways, believed in God, fasted, and did penance. Because of their change of heart, God spared them.

**How does celebrating Reconciliation show that we have had a change of heart?**

No matter who we are, we all need God's mercy and forgiveness. Like the people of Nineveh, we are to turn away from evil and return to God without delay.

Who are the people in today's world that help us to turn away from sin and evil behavior? Do we always listen to the Jonahs in our lives? Why or why not? How do you sometimes help others to turn back to God and do the right thing?

How does celebrating Reconciliation show that we have had a change of heart?

### SECOND READING

In this reading Saint Paul reminds the people of Corinth that our world is not a lasting home. By this he means that Christ will come again in glory. Until he comes again, we are to do our best to live good lives and to care for the needs of others. When we do these things, we are always ready to meet Christ. Preparing for God's Kingdom should always be a top priority for Christians.

**Why is it important to live each day as a preparation for God's Kingdom? How do we do that?**

Why is it important to live each day as a preparation for God's Kingdom? How do we do that? Who helps us to remember that Christ will come again and that no one knows the time of his coming?

## GOSPEL

Today's gospel reading recounts how Jesus calls his first disciples Simon and Andrew, James and John. His herald, John the Baptist, has been put in prison. Jesus urgently calls people to repent and believe in the good news. Like the Ninevites in the first reading, the four fishermen immediately respond to God's call. They leave their boats and their nets in order to follow Jesus right on the spot. "I will make you fishers of men," Jesus promises his new disciples. They take his words to heart and make following him their first priority in life.

**Who or what can help us to put following Jesus first in our lives?**

What does Jesus call his first disciples and us to do? Are there things that might prevent us from hearing Jesus' urgent call? What are they? Who or what can help us to put following Jesus first in our lives? What do you think Jesus means by the term "fishers of men"? Who do you know in your family, school, parish, or community that seems to be a fisher of men, women, or children? Explain what this person does and tell how you might try to follow this person's example.



## St. Vincent of Saragossa

January 22<sup>nd</sup>



Vincent was born in Heusca and grew up at Saragossa in Spain. He was educated by the bishop, St. Valerius. Valerius recognized his talents and goodness and made Vincent a deacon when he was quite young. Bishop Valerius asked him to preach and teach about Jesus and the Church.

Then one day Emperor Dacian arrested both Valerius and Vincent. Although he kept them in jail for a long time, they remained happy and peaceful and their faith in Jesus stayed strong. Then the emperor sent Bishop Valerius away from the country, but he sent Deacon Vincent to be cruelly tortured.

Vincent asked the Holy Spirit for strength. He wanted to be true to Jesus no matter how terrible things were for him. The Lord gave him that strength and Deacon Vincent remained peaceful through all his sufferings.

When they finished torturing Vincent, he was returned to prison where he converted the jailer. Finally, the emperor allowed people to visit Vincent. The Christians came and cared for his wounds and tried their best to make him comfortable. It was not long before he died in 304.